Transmis à la Bibliothèque du C.E.



ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 août 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse", a donné le 26 août 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 14e augustus 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming", heeft de 26e augustus 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que trois observations de forme.

Article 2.

a) Pour éviter que le 4° de l'article 36 ne soit lui-même subdivisé en 1°, 2° et 3°, il est proposé de remplacer cette subdivision par les lettres a, b et c.

b) Il est plus conforme à la terminologie actuellement utilisée d'employer les mots "circulation routière" au lieu du mot "roulage".

Article 3.

La disposition projetée trouverait plus adéquatement sa place après l'article 53 de la loi du 8 avril 1965, puisque cette disposition se réfère à la fois aux articles 52 et 53. Si cette suggestion est suivie, l'article 3 se présenterait comme suit :

"Article 3.-

Un article 53bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Article 53bis. - En cas de nécessité absolue et s'il y a urgence, le procureur du Roi peut prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions".

---

Bij het ontwerp zijn alleen drie vormopmerkingen te maken.

Artikel 2.

a) Opdat de tekst onder 4° van artikel 36 van de wet niet zelf in 1°, 2° en 3° gesplitst hoeft te worden, wordt voorgesteld die onderverdeling te vervangen door a, b en c.

b) Het ligt meer in de lijn van de thans gebruikte terminologie in de Franse tekst te werken met "circulation routière" dan met "roulage".

Artikel 3.

De ontwerp-bepaling zou beter komen na artikel 53 van de wet van 8 april 1965, aangezien ze verwijst naar artikel 52 én naar artikel 53. Wordt op deze wenk ingegaan, dan kan artikel 3 als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

In dezelfde wet wordt een artikel 53bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 53bis.- In geval van volstrekte en dringende noodzakelijkheid kan de procureur des Konings jegens de minderjarige een van de in de artikelen 52 en 53 omschreven maatregelen van bewaring gelasten, mits daarvan dadelijk bericht te geven aan de jeugdrechter, die alsdan zijn bevoegdheid uitoefent".

---

La chambre était composée de

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, premier président du Conseil d'Etat,

P.VERMEULEN, conseillers d'Etat,
G.BAETEMAN, staatsraden,

M.VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,
S.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste voorzitter van de Raad van State,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.M.SOMERHAUSEN.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.M.SOMERHAUSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) M.SOMERHAUSEN.